



D | I | F | GB | SLO | CZ | PL

# ROLLÄDEN

BEDIENUNGSANLEITUNG

|     |    |
|-----|----|
| D   | 4  |
| I   | 16 |
| F   | 28 |
| GB  | 40 |
| SLO | 52 |
| CZ  | 64 |
| PL  | 76 |

Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Die Internorm International GmbH ist ARA-Lizenzpartner:  
Unsere Lizenznummer lautet 4477.

Teile-Nr.: 27542

#### **IMPRESSUM**

**Herausgeber:** Internorm International GmbH, Ganglgutstraße 131, A-4050 Traun

**Druck:** Friedrich Druck & Medien GmbH, Zamenhofstraße 43-45, A-4020 Linz

**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

SIE HABEN SICH FÜR EIN INTERNORM-PRODUKT ENTSCIEDEN, DAS IN QUALITÄT, TECHNISCHER PERFEKTION UND DESIGN ZUR ALLERERSTEN WAHL GEHÖRT. DAHINTER STEHT DER KNOW-HOW-VORSPRUNG MEHR ALS 85-JÄHRIGER ERFAHRUNG IM FENSTERBAU. MIT IHRER ENTSCHEIDUNG FÜR INTERNORM HABEN SIE DIE SICHERHEIT VON EUROPAS GRÖSSTER FENSTER-MARKE GEWÄHLT.

**ROLLLÄDEN**

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Einleitung</b>                     |         |
| 1.1. Sicherheitshinweise                 | 6       |
| 1.2. Bestimmungsgemäße Nutzung           | 7       |
| <b>2. Produktinformationen</b>           |         |
| 2.1. Technische Daten                    | 8       |
| 2.2. Windgrenzwerte                      | 9       |
| <b>3. Allgemeine Sicherheitshinweise</b> | 10   11 |
| <b>4. Bedienung</b>                      |         |
| 4.1. Bedienung von Hand                  | 12      |
| 4.2. Bedienung mit Elektromotor          | 13      |
| <b>5. Pflege, Wartung und Reparatur</b>  |         |
| 5.1. Pflege                              | 14      |
| 5.2. Wartung                             | 14      |
| 5.3. Reparatur                           | 15      |
| <b>6. Demontage und Entsorgung</b>       | 15      |

## 1. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können funktionsbedingt bei der Verwendung des Produktes Personen und/oder Sachschäden entstehen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftpflicht.

Bewahren Sie diese Anleitung bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie diese beim Verkauf mit, die Anleitung enthält auch Hinweise zur Wartung, Pflege und Instandsetzung.

Dieser Rollladen wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Hinweise zum Betrieb und zur Wartung. Sie beschreibt die Bedienung eines Rollladens mit Gurt-, Kurbel- oder Motorbedienung. Abweichende Antriebe bzw. Sonderlösungen werden nicht betrachtet.

### 1.1 SICHERHEITSHINWEISE



Bei Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitungen können, beim Betrieb der Anlagen, Gefahren für beteiligte Personen und Tiere, bzw. Beeinträchtigungen am Produkt oder an anderen Sachwerten entstehen.



Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung bedient werden. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

## 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE NUTZUNG

Der von Ihnen erworbene Rollladen ist ein ein-/ausfahrbarer Abschluss der vor einem Fenster oder einer Tür als winterlicher oder sommerlicher Sicht-, Sonnen- oder Wärmeschutz genutzt wird. Zusätzlich bietet der Rollladen ein erhöhtes Maß an Lärmschutz, Sicherheit und Fassadenschutz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Rollläden dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

Die Rollläden entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Bauprodukteverordnung 305/2011.

Ein herabgelassener Rollladen ist kein Schutz vor dem Sturz aus dem Fenster!

Der Rollladen eignet sich nicht als Hebe- oder Zugelement für andere Zwecke. Zusätzliche Belastungen der Rollläden durch angehängte Gegenstände können zu Beschädigungen des Rollladens führen und sind daher nicht zulässig. Rollläden in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort von einem Fachhandelsbetrieb auszutauschen.

Internorm Fenster GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

## SYMBOLERKLÄRUNG

| Symbol | Einsatz/Erläuterung  |
|--------|--|
|        | <b>VORSICHT:</b> kennzeichnet eine möglicherweise bevorstehende Gefahr, die zu leichter Verletzung oder zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird. |

## 2. PRODUKTINFORMATIONEN

### 2.1 TECHNISCHE DATEN

Technische Details zu unseren Rollläden sind im aktuellen Produkthandbuch bei Ihrem Fachhändler einsehbar.

### DATEN FÜR DEN ELEKTROANTRIEB

| Parameter         | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io                                       |    |    |    |
|-------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|--|----|----|----|
|                   | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6  | 10 | 15 | 20 |
| Netzspannung      | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V   |    |    |    |
| Frequenz          | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz  |    |    |    |
| Drehmoment        | 6 bis 30 Nm    |     |     |     | 10 bis 30 Nm         |    |    | 6 bis 20 Nm  |    |    |    |
| Umdrehungen       | 14 U/min.      |     |     |     | 16 U/min.            |    |    | Normal: 12 bis 17 U/min.<br>Langsam: 6 bis 10 U/min. |    |    |    |
| Stromaufnahme     | 0,52 bis 0,9 A |     |     |     | 0,47 bis 0,8 A       |    |    | 0,3 bis 0,8 A  |    |    |    |
| Leistungsaufnahme | 118 bis 200 W  |     |     |     | 105 bis 180 W        |    |    | 40 bis 100 W   |    |    |    |
| Schutzart         | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44  |    |    |    |
| Betriebsdauer S2  | 4 bis 5 min.   |     |     |     | 4 bis 5 min.         |    |    | 4 min.   |    |    |    |

### LÄRMEMISSION

Der Schalldruckpegel des Rollladens liegt nach EN 12100-2 unter 70 dB(A).

### 2.2 WINDGRENZWERTE

#### Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen Nuttiefe 25 mm

| Elementbreite               | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|-----------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Panzer aus ALU-Profil 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Panzer aus ALU-Profil 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Panzer aus ALU-Profil 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Panzer aus PVC-Profil 37/8  | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Panzer aus PVC-Profil 52/14 | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

#### Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen (bei KF45V)

| Elementbreite              | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|----------------------------|------|------|------|------|------|
| Panzer aus ALU-Profil 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Panzer aus ALU-Profil 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Panzer aus PVC-Profil 37/8 | 4    | 2    | 1    |      |      |

#### Windwiderstandsklassen nach EN 13659: 2009

| Klassen  | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nominale Prüfdruck p (N/m <sup>2</sup> )       | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Sicherheitsprüfdruck 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



#### Zugängigkeit der Bedienelemente beschränken

Die Bedienung von Rollläden darf nur von Personen durchgeführt werden, die eine Einweisung durch entsprechendes Fachpersonal erhalten haben. Besondere Vorsicht gilt für Personen, die Gefahren durch Fehlanwendung und -gebrauch nicht richtig einschätzen können.

Lassen Sie niemals Kinder mit den Bedieneinrichtungen spielen! Funkfernbedienungen sind von Kindern fernzuhalten.



#### Bedienung bei Sturm

Schließen Sie bei stärkerem Wind Ihre Fenster. Sorgen Sie dafür, dass auch in Ihrer Abwesenheit kein Durchzug entstehen kann. Bei Sturm muss der Rollladen entweder geschlossen – ganz unten – oder geöffnet – ganz oben – sein.

**HINWEIS:** Geschlossene Rollläden können bei geöffnetem Fenster nicht jeder Windlast widerstehen. Die angegebene Windklasse ist nur bei geschlossenem Fenster zu gewährleisten.



#### Bedienung bei Hitze

Unter großer Hitzeeinwirkung (>30°) kann es sowohl bei geöffnetem, als auch bei geschlossenem Rollladen zu Hitzestau kommen.

Wir empfehlen den Rollladen so weit zu öffnen, dass die Licht- und Lüftungsschlitze offen sind, um die nötige Hinterlüftung zu gewährleisten.

Bei Kunststoffrollläden wird außerdem die Gefahr von Verformungen verringert.



#### Bedienung bei Kälte

Bei Frost kann der Rollladen anfrieren. Vermeiden Sie eine gewaltsame Betätigung und verzichten Sie bei festgefrorenem Rollladen auf ein Öffnen oder Schließen.

**HINWEIS:** Nach dem Abtauen ist eine Bedienung wieder möglich.



#### Fahrbereich des Rollladens

Das Abfahren des Rollladens darf nicht behindert werden.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass keine Hindernisse den Laufbereich des Rollladens versperren.



#### Falschbedienung

Schieben Sie den Rollladen nie hoch, dies könnte Funktionsstörungen hervorrufen.



#### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Produkt nicht mit zusätzlichen Gewichten belasten.



#### Automatische Rollläden vor Balkon- u. Terrassentüren

Ist vor dem einzigen Zugang zu Ihrem Balkon oder Ihrer Terrasse ein Rollladen montiert, der an eine Automatik angeschlossen ist, so können Sie sich aussperren.

**HINWEIS:** Schalten Sie bei der Benutzung des Balkons bzw. der Terrasse die Automatik ab. Sie verhindern damit ein Aussperren.



#### Vorgehen im Winter

Bei automatischen Steuerungen die Automatik abschalten, wenn ein Anfrieren droht.

**AUSNAHME:** Rollladenantriebe, die mit einem Überlastungsschutz bzw. einer Hinderniserkennung ausgestattet sind. Motor ohne Hinderniserkennung: Schnee- oder eisbedeckte Rollladenbehänge nicht vollständig hinauffahren.



#### Motorlaufzeit beachten

Die eingesetzten Motore sind nicht für Dauerbetrieb geeignet.

Der integrierte Thermoschutz schaltet den Motor nach ca. 4 Minuten ab.

Nach ca. 10 -15 Minuten ist das Produkt wieder betriebsbereit.

## 4. BEDIENUNG

### 4.1 BEDIENUNG VON HAND

#### Gurtzug (auch Schnur)

Beim Öffnen den Aufzugsgurt im letzten Drittel langsam betätigen. Rollladen soll nicht gewaltsam oben anschlagen. Beim Schließen den Aufzugsgurt im letzten Drittel langsam betätigen. Den Aufzugsgurt nie loslassen.

**HINWEIS:** Vermeiden Sie jede ruckartige Betätigung der Aufzuggurte.

Aufzugsgurt immer gleichmäßig und senkrecht nach unten bzw. aus dem Wicklergehäuse ziehen.

**HINWEIS:** Die seitliche Ablenkung des Aufzugsgurtes führt zu übermäßigem Verschleiß. Der Gurt kann sich dadurch verziehen. Dies kann Funktionsstörungen hervorrufen.



#### VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Aufzugsgurt wird automatisch im Gurtwickler aufgewickelt. Aufzugsgurt nach oben nachgeben, nie loslassen.

#### Kurbel (Handkurbel)

Vor dem vollständigen Öffnen die Drehbewegung der Kurbel verlangsamen. Rollladen soll nicht gewaltsam oben anschlagen. Vor dem vollständigen Schließen die Drehbewegung der Kurbel verlangsamen. Sobald Sie einen Widerstand spüren, nicht mehr weiter drehen. Zum Öffnen (Hinauffahren) des Behanges drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, zum Schließen (Herunterfahren) des Behanges drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.

**HINWEIS:** Vermeiden Sie eine zu große Ablenkung der Kurbelstange. Dies führt zu Schwergängigkeit und übermäßigem Verschleiß.



#### VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Kurbel bei vollständig geöffnetem Rollladen nicht gewaltsam weiterdrehen. Kurbel bei vollständig geschlossenem Rollladen nicht weiter in Abwärtsrichtung drehen, sobald Sie einen Widerstand spüren.

### 4.2 BEDIENUNG MIT ELEKTROMOTOR



Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.



Arbeiten an elektrischen Anlagen und Anschlüsse am 230V Stromnetz dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Halten sie Kinder von Steuerungen und Fernsteuerungen fern.



Greifen sie nicht während des Bedienens in den Behang oder in den Innenraum des Kastens. Trennen sie ggf. die Anlage/Automatik vom Stromnetz.

#### Betätigung mit Dreh- oder Tastschalter

Durch Drücken und Halten der entsprechenden Taste (AUF/AB) bzw. durch Drehen und Halten des Schaltknebels (LINKS/ RECHTS) bewegt sich der Rollladen in die gewählte Richtung.

**HINWEIS:** Durch Loslassen der Taste bzw. des Schaltknebels stoppt der Rollladen.

#### Betätigung mit Rastschalter

Durch Drücken der entsprechenden Taste (AUF/ AB) bzw. durch Drehen des Schaltknebels (LINKS/RECHTS) bewegt sich der Rollladen in die gewählte Richtung.

**HINWEIS:** Durch Drücken der Stop-Taste oder der Taste für die Gegenrichtung (je nach Schalterausführung) bzw. durch Zurückdrehen des Schaltknebels stoppt der Rollladen.

#### Besondere Bedingungen

Bei Anwendungsfällen, für die besondere Bedingungen für Verwendung und Ort gelten, (z.B. Kindergärten, Einrichtungen für Behinderte) müssen sich der Käufer und der Hersteller absprechen.

## 5. PFLEGE, WARTUNG UND REPARATUR

### 5.1 PFLEGE

Bitte reinigen Sie Ihren Rollladen mindestens 1x pro Jahr und nur wenn dieser ganz ausgefahren ist. Halten Sie sich nie an den Lamellen oder am Behang an, sondern benutzen Sie sichere Aufstiegshilfen (z.B. Leiter).

#### HINWEISE:

- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.
- Verwenden Sie nie einen Hochdruckreiniger. Es besteht die Gefahr, dass die Oberfläche der Lamellen durch den Druck und die Hitze angegriffen wird.
- Achten sie auf vorstehende Kanten (speziell bei der Reinigung der Fensterbank unter den Führungsschienen).
- Entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste.
- Entfernen Sie Pollenablagerungen immer unverzüglich.
- Verwenden Sie handelsübliche, schwache Haushaltsreiniger und spülen Sie die Rückstände mit klarem Wasser ab.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel (wie z.B. Alkohol, Benzin)

### 5.2 WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig die Bedienteile auf sichtbaren Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit.
- Lassen Sie etwaig beschädigte Bauteile rechtzeitig durch einen Fachmann erneuern.
- Rollladen nicht betätigen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einem Fachmann durchführen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

#### HINWEISE:

- Sollte z. B. der Aufzugsgurt reißen, so läuft der Rollladen unkontrolliert ab und kann beschädigt werden.
- Wartungsarbeiten, wie z.B. Einstellung der Endlagen, können nur von dafür ausgebildeten Fachleuten vorgenommen werden.

### 5.3 REPARATUR

Zum Austausch von verschlissenen oder defekten Teilen, dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass diese beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind. Wenden Sie sich bei Bedarf an den Fachhändler.

## 6. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



#### VORSICHT:

Personen- oder Sachbeschädigung durch unsachgemäße Demontage.  
Demontage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen!

Die De- und Neumontage des Produktes muss durch einen Fachbetrieb nach aktuellen Richtlinien und Normen vorgenommen werden. Fehlende Unterlagen sind in jedem Fall vor der De- und Neumontage beim Hersteller anzufordern. Entsorgen Sie das evtl. unbrauchbar gewordene Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.



**CONGRATULAZIONI!**

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM,  
 QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ,  
 PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA  
 D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA OLTRE 85 ANNI DI STORIA  
 NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI.  
 SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI  
 L'AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI  
 IN EUROPA.

**AVVOLGIBILI**

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Introduzione</b>                       |         |
| 1.1. Avvisi di sicurezza                     | 18      |
| 1.2. Utilizzo corretto                       | 19      |
| <b>2. Informazioni sul prodotto</b>          |         |
| 2.1. Dati tecnici                            | 20      |
| 2.2. Limiti di resistenza al carico di vento | 21      |
| <b>3. Avvisi generali di sicurezza</b>       | 22   23 |
| <b>4. Utilizzo</b>                           |         |
| 4.1. Comando manuale                         | 24      |
| 4.2. Comando elettrico                       | 25      |
| <b>5. Cura, manutenzione e riparazioni</b>   |         |
| 5.1. Cura                                    | 26      |
| 5.2. Manutenzione                            | 26      |
| 5.3. Riparazioni                             | 27      |
| <b>6. Smontaggio e smaltimento</b>           | 27      |

## 1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

Gli avvolgibili vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Non modificate in alcun modo il prodotto di vostra iniziativa, perché la sicurezza nella manipolazione del prodotto non può più essere di conseguenza garantita.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento dell'avvolgibile attraverso il comando manuale (cinghia, arganello) o motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

### 1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

## 1.2 UTILIZZO CORRETTO

L'avvolgibile che avete acquistato è una chiusura mobile che viene montata all'esterno di una porta o una di finestra e consente di proteggere da sole, freddo o caldo o sguardi indiscreti in qualsiasi stagione. L'avvolgibile offre inoltre maggiore isolamento acustico, protezione della facciata e sicurezza. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. Gli avvolgibili devono essere impiegati solo per utilizzi corretti.

Gli avvolgibili soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un avvolgibile abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

L'avvolgibile non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione.

Non è consentito agganciare oggetti all'avvolgibile in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare l'avvolgibile stesso. Gli avvolgibili che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

| Simbolo | Impiego e spiegazione   |
|---------|---|
|         | <b>ATTENZIONE!</b> Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata. |

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

### 2.1 DATI TECNICI

I dati tecnici dei nostri avvolgibili sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

#### DATI DEL MOTORE ELETTRICO

| Parametro                  | Elero RolTop M    |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io                                  |    |    |    |
|----------------------------|-------------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|---|----|----|----|
|                            | M6                | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6   | 10 | 15 | 20 |
| Tensione di rete           | 1 ~ 230 V         |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V  |    |    |    |
| Frequenza                  | 50 Hz             |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz   |    |    |    |
| Coppia                     | 6 fino a 30 Nm    |     |     |     | 10 fino a 30 Nm      |    |    | 6 fino a 20 Nm                                  |    |    |    |
| N. giri                    | 14 g/min.         |     |     |     | 16 g/min.            |    |    | normale: 12 - 17 g/min.<br>lento: 6 - 10 g/min. |    |    |    |
| Corrente assorbita         | 0,52 fino a 0,9 A |     |     |     | 0,47 fino a 0,8 A    |    |    | 0,3 fino a 0,8 A                                |    |    |    |
| Potenza                    | 118 fino a 200 W  |     |     |     | 105 fino a 180 W     |    |    | 40 fino a 100 W                                 |    |    |    |
| Protezione                 | IP 44             |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44   |    |    |    |
| Max. utilizzo continuativo | 4 fino a 5 min.   |     |     |     | 4 fino a 5 min.      |    |    | 4 min.  |    |    |    |

### EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica dell'avvolgibile è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

### 2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO

#### Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza profondità fresatura 25 mm

| Larghezza elemento                     | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Stecca in profilato di alluminio 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Stecca in profilato di alluminio 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Stecca in profilato di alluminio 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Stecca in profilato di alluminio 37/8  | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Stecca in profilato di alluminio 52/14 | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

#### Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza (su KF45V)

| Larghezza elemento                    | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---------------------------------------|------|------|------|------|------|
| Stecca in profilato di alluminio 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Stecca in profilato di alluminio 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Stecca in PVC 37/8                    | 4    | 2    | 1    |      |      |

#### Classi di resistenza al vento secondo la norma EN 13659: 2009

| Classi   | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Pressione nominale p (N/m <sup>2</sup> )         | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Pressione di sicurezza 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA



#### Limitazione dell'accessibilità dei comandi

Gli avvolgibili devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato.

Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.



#### Utilizzo in caso di tempesta

In presenza di vento forte chiudere le finestre. Accertarsi che anche in vostra assenza non possano crearsi correnti d'aria. In caso di tempesta gli avvolgibili devono essere completamente sollevati o completamente abbassati.

**AVVERTENZA:** Gli avvolgibili chiusi davanti a finestre aperte possono resistere a carichi di vento limitati. La classe di resistenza al vento attribuita è valida esclusivamente con finestre chiuse.



#### Utilizzo in presenza di alte temperature

In presenza di elevate temperature (>30°C) si possono formare accumuli di calore in corrispondenza degli avvolgibili, siano essi aperti o chiusi.

Consigliamo di sollevare l'avvolgibile quanto basta per aprire le fessure di aerazione, in modo che sia garantito lo scambio d'aria necessario.

Nel caso di avvolgibili in PVC si ridurrà anche il rischio di deformazioni.



#### Utilizzo in presenza di temperature molto basse

In presenza di gelo l'avvolgibile può congelare. Se rimane bloccato evitate di forzarlo e di tentare di alzarlo o abbassarlo.

**AVVERTENZA:** L'azionamento sarà nuovamente possibile dopo che l'avvolgibile si sarà scongelato.



#### Corsa dell'avvolgibile

Il movimento dell'avvolgibile non deve essere ostacolato.

**AVVERTENZA:** Verificare che nessun impedimento possa interferire con la corsa dell'avvolgibile.



#### Azionamento errato

Non spingete mai l'avvolgibile verso l'alto, tale azionamento può causare malfunzionamenti.



#### Utilizzo non corretto

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.



#### Avvolgibili automatici su porte di balconi o terrazze

Se l'unico accesso a un balcone o a una terrazza è una porta con avvolgibile automatico, si può correre il rischio di rimanere chiusi all'esterno.

**AVVERTENZA:** Uscendo su un balcone o su una terrazza disattivate il sistema automatico, eviterete così di rimanere chiusi all'esterno.



#### Procedure per la stagione invernale

Disabilitare l'eventuale comando automatico se vi è rischio di gelo.

**ECCEZIONE:** Motorizzazioni dotate di protezione da sovraccarico e riconoscimento ostacoli. Motore senza riconoscimento ostacoli: non sollevare completamente il telo dell'avvolgibile se è coperto di neve o ghiaccio.



#### Attenzione: tempo di funzionamento del motore

I motori impiegati non sono progettati per un funzionamento continuo.

La protezione termica integrata esclude il motore dopo circa 4 minuti.

Dopo 10 - 15 minuti il prodotto sarà nuovamente azionabile.

## 4. COMANDI

### 4.1 COMANDO MANUALE

#### Cinghia o corda

Durante l'apertura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della salita. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Durante la chiusura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della discesa. Non lasciare mai libera la cinghia.

**AVVERTENZA:** Evitare di azionare bruscamente la cinghia.

La cinghia deve essere sempre tirata verso il basso in direzione verticale o sfilata dall'avvolgitore con movimento regolare.

**AVVERTENZA:** Azionare la cinghia spostandola di lato produce un'usura anomala e la cinghia può deteriorarsi, causando quindi malfunzionamenti.



#### **ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO**

La cinghia viene automaticamente richiamata nell'avvolgitore. Accompagnare la cinghia verso l'alto e non lasciarla mai libera.

#### Arganello a mano

Prima del completamento dell'apertura rallentare il movimento dell'arganello. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Prima del completamento della chiusura rallentare il movimento dell'arganello. Interrompere la rotazione appena si avverte una resistenza. Per aprire, cioè sollevare, l'avvolgibile girare l'arganello in senso orario; per chiuderlo, cioè abbassarlo, girare in senso antiorario.

**AVVERTENZA:** Evitare di inclinare molto l'asta dell'arganello. Ciò può ostacolare il movimento dell'arganello e provocare un'usura anomala.



**ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO** Ad avvolgibile completamente aperto non continuare a girare con forza l'arganello. Ad avvolgibile completamente chiuso non continuare a girare dopo che si è percepita una resistenza.

### 4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

#### **Comando tramite pulsanti o commutatore a manopola momentaneo**

Tenendo premuto il pulsante corrispondente (SU/GIÙ) o mantenendo girata la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

**AVVERTENZA:** Rilasciando il tasto o la manopola l'avvolgibile si arresta.

#### **Comando tramite interruttori o commutatore a manopola stabile**

Premendo l'interruttore corrispondente (SU/GIÙ) o girando la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

**AVVERTENZA:** L'avvolgibile si arresta premendo il l'interruttore di stop o l'interruttore nella direzione opposta (a seconda del tipo di comando), oppure girando nella direzione opposta la manopola.

#### **Applicazioni particolari**

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

## 5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

### 5.1 CURA

Abbassare completamente gli avvolgibili per pulirli ed effettuare la pulizia almeno una volta all'anno. Non sostenersi al telo o alle lamelle, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

#### AVVERTENZE:

- In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. Si corre il rischio che il calore e la pressione possano danneggiare la superficie delle lamelle.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto le guide dell'avvolgibile.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Rimuovere subito i depositi di polline.
- Utilizzare comuni detergenti non aggressivi normalmente in commercio e risciacquare i residui con acqua pulita.
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

### 5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare gli avvolgibili quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Impiegare solo ricambi originali.

#### AVVERTENZE:

- Se ad esempio la cinghia si strappa, l'avvolgibile cade verso il basso senza controllo e può danneggiarsi.
- I lavori di manutenzione come la regolazione dei fine corsa devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e addestrato.

### 5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro Partner di zona.

## 6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



#### ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio. Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.

**FÉLICITATIONS !**

VOUS AVEZ OPTÉ POUR UN PRODUIT INTERNORM, QUI CONSTITUE UN EXCELLENT CHOIX EN MATIÈRE DE QUALITÉ, DE PERFECTION TECHNIQUE ET DE CONCEPTION. CE PRODUIT EST LE FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE RECONNU DÉCOULANT D'UNE EXPÉRIENCE DE PLUS DE 85 ANS DANS LA CONSTRUCTION DE FENÊTRES.

EN CHOISSANT INTERNORM, VOUS VOUS ÊTES ORIENTÉ VERS LA SÉCURITÉ DE LA PLUS GRANDE MARQUE DE FENÊTRES D'EUROPE.

**VOLETS ROULANTS**

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR L'UTILISATEUR

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Introduction</b>                         |         |
| 1.1. Consignes de sécurité                     | 30      |
| 1.2. Utilisation conforme                      | 31      |
| <b>2. Informations sur le produit</b>          |         |
| 2.1. Données techniques                        | 32      |
| 2.2. Seuils de vent                            | 33      |
| <b>3. Consignes de sécurité générales</b>      | 34   35 |
| <b>4. Fonctionnement</b>                       |         |
| 4.1. Fonctionnement manuel                     | 36      |
| 4.2. Fonctionnement avec moteur électrique     | 37      |
| <b>5. Maintenance, entretien et réparation</b> |         |
| 5.1. Maintenance                               | 38      |
| 5.2. Entretien                                 | 38      |
| 5.3. Réparation                                | 39      |
| <b>6. Démontage et recyclage</b>               | 39      |

## 1. INTRODUCTION

Lisez attentivement ces instructions avant la première utilisation du produit et veillez tout particulièrement à respecter les consignes de sécurité. Il est essentiel de suivre les instructions pour des raisons de sécurité. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels liés au fonctionnement du produit lors de son utilisation. Le non-respect des instructions décharge le fabricant de toute responsabilité. Conservez soigneusement ces instructions jusqu'à la mise au rebut du produit et transmettez-les si vous le vendez. Les instructions comprennent également des indications relatives à l'entretien, la maintenance et la réparation.

Ce volet roulant a été livré et monté par des experts des techniques de protection solaire et de volets roulants. Les éventuels travaux de réparation ou de démontage ne doivent être effectués que par le personnel spécialisé disposant des qualifications requises. Ne réalisez aucune transformation du produit vous-même, car sa manipulation en toute sécurité ne serait alors plus garantie.

Les présentes instructions contiennent des indications importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien du produit. Elles décrivent le fonctionnement d'un volet roulant à l'aide d'une courroie, d'une manivelle ou d'un moteur.

Le présent manuel d'utilisation ne tient pas compte des autres systèmes d'entraînement et des solutions particulières.

### 1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



En cas de non-respect des instructions correspondantes, le fonctionnement du dispositif peut présenter un risque pour les personnes ou les animaux et le produit ou d'autres objets matériels peuvent être endommagés.



Le produit doit uniquement être utilisé dans un état technique irréprochable et dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient également de connaître l'utilisation conforme, les consignes de sécurité et les risques encourus. Les dysfonctionnements compromettant la sécurité doivent être résolus immédiatement.

## 1.2 UTILISATION CONFORME

Le volet roulant que vous avez acquis est un volet qui peut être rentré et sorti, employé devant une fenêtre ou une porte en tant que protection oculaire, contre le soleil ou contre la chaleur, aussi bien en été qu'en hiver. Il permet également d'améliorer le niveau de sécurité, de protection contre le bruit et de protection de la façade. Toute autre utilisation dépassant le cadre établi sera considérée comme non conforme. Les volets roulants ne doivent être employés que pour les utilisations conformes.

Les volets roulants satisfont à toutes les dispositions du règlement européen n° 305/2011 relatif aux produits de construction.

Un volet roulant abaissé ne protège en aucun cas contre une éventuelle chute par la fenêtre!

Le volet roulant n'est pas destiné à une utilisation en tant qu'élément de levage ou de traction. Des charges supplémentaires exercées sur le volet par des objets qui y seraient accrochés peuvent l'endommager et sont donc à proscrire. Les volets roulants qui ne sont pas dans un état irréprochable doivent être immédiatement remplacés auprès d'un commerce spécialisé.

La société Internorm Fenster GmbH ne saurait être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme.

### SIGNIFICATION DES SYMBOLES

| Symbole | Utilisation/explication   |
|---------|---|
|         | <b>ATTENTION</b> : signale un danger potentiel imminent, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages s'il n'est pas évité. |



## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

## 2.1 DONNÉES TECHNIQUES

Les détails techniques concernant nos volets roulants sont disponibles dans le manuel du produit actuel, disponible auprès de votre revendeur spécialisé.

## DONNÉES POUR UN SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE

| Paramètre                         | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io                                    |    |    |    |
|-----------------------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|---|----|----|----|
|                                   | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6   | 10 | 15 | 20 |
| Tension de réseau                 | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V  |    |    |    |
| Fréquence                         | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz   |    |    |    |
| Couple de rotation                | 6 à 30 Nm      |     |     |     | 10 à 30 Nm           |    |    | 6 à 20 Nm   |    |    |    |
| Rotations                         | 14 tr/min.     |     |     |     | 16 tr/min.           |    |    | Normale: 12 à 17 tr/min.<br>Lente: 6 à 10 tr/min. |    |    |    |
| Consommation d'énergie            | 0,52 à 0,9 A   |     |     |     | 0,47 à 0,8 A         |    |    | 0,3 à 0,8 A                                       |    |    |    |
| Puissance consommée               | 118 à 200 W    |     |     |     | 105 à 180 W          |    |    | 40 à 100 W  |    |    |    |
| Type de protection                | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44   |    |    |    |
| Mode de fonctionnement temporaire | 4 à 5 min.     |     |     |     | 4 à 5 min.           |    |    | 4 min.  |    |    |    |

## EMISSIONS SONORES

Conformément à la norme EN 12100-2, le niveau sonore du volet roulant est inférieur à 70 dB(A).

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

F

## 2.2 SEUILS DE VENT

## Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Volets extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité Profondeur de coulisse 25 mm

| Largeur d'élément           | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|-----------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Tablier en profil ALU 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Tablier en profil ALU 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Tablier en profil ALU 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Tablier en profil PVC 37/8  | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Tablier en profil PVC 52/14 | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

## Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Volets extérieurs - Exigence en matière de performance et de sécurité (pour KF45V)

| Largeur d'élément          | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|----------------------------|------|------|------|------|------|
| Tablier en profil ALU 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Tablier en profil ALU 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Tablier en profil PVC 37/8 | 4    | 2    | 1    |      |      |

## Classes de résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

| Classes  | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Pression d'essai nominale p (N/m <sup>2</sup> )        | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Pression d'essai de sécurité 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



#### Restriction de l'accès aux éléments de fonctionnement

Les volets roulants doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont reçu des instructions du personnel spécialisé compétent. Des précautions toutes particulières doivent être prises vis-à-vis des personnes qui ne sont pas capables d'estimer correctement les utilisations ou emplois inadéquats.

Ne laissez jamais les enfants jouer avec les dispositifs de fonctionnement !  
Les télécommandes doivent être placées hors de portée des enfants.



#### Fonctionnement en cas de tempête

En cas de vents forts, fermez votre fenêtre. Veillez également à ce qu'aucun courant d'air ne puisse se produire en votre absence. En cas de tempête, le volet roulant doit soit être fermé (entièrement abaissé), soit être ouvert (entièrement levé).

**INDICATION :** si la fenêtre est ouverte alors que les volets roulants sont fermés, ces derniers ne peuvent pas résister à la charge du vent. La classe de résistance au vent indiquée n'est garantie que si la fenêtre est fermée.



#### Fonctionnement en cas de chaleur

Sous l'effet d'une forte chaleur (>30°), une accumulation de chaleur peut se produire, que les volets roulants soient ouverts ou fermés.

Nous recommandons d'ouvrir le volet de sorte que les fentes de lumière et d'aération soient ouvertes, afin de garantir la ventilation par l'arrière requise. Dans le cas de volets roulants en PVC, cette manipulation permet également de réduire le risque de déformations.



#### Fonctionnement par temps froid

Le volet roulant peut geler. Évitez de forcer sur le volet roulant pour l'actionner, et renoncez à l'ouvrir ou à le fermer si celui-ci est gelé.

**INDICATION :** une fois le volet dégelé, vous pouvez à nouveau l'actionner.



#### Zone de fonctionnement du volet roulant

Le fonctionnement du volet roulant ne doit pas être entravé.

**INDICATION :** veillez à ce qu'aucun obstacle n'encombre la zone de fonctionnement du volet roulant.



#### Fonctionnement incorrect

Ne poussez jamais le volet roulant vers le haut, car cette action pourrait entraîner des dysfonctionnements.



#### Utilisation non conforme

N'appliquez pas de charge supplémentaire au produit.



#### Volets roulants automatiques aux portes de balcon ou de terrasse

Si un volet roulant est installé au niveau de l'accès unique à votre balcon ou à votre terrasse et que ce dernier est relié à un système automatique, cet accès risque d'être bloqué.

**INDICATION :** désactivez le système automatique lorsque vous souhaitez vous rendre sur le balcon ou la terrasse. Vous éviterez ainsi tout blocage de l'accès.



#### Procédure en hiver

Désactivez les commandes automatiques du système lorsqu'il y a un risque de gel.

**EXCEPTION :** systèmes d'entraînement des volets roulants équipés d'un dispositif de protection contre les surcharges ou de détection des obstacles. Moteur dépourvu de détection des obstacles : ne remontez pas entièrement un volet roulant couvert de neige ou de glace.



#### Prise en compte de la durée de fonctionnement du moteur

Les moteurs employés ne sont pas prévus pour des utilisations de longue durée.

La protection thermique intégrée arrête le moteur après environ 4 minutes. Après environ 10 à 15 minutes, le produit est à nouveau prêt à fonctionner.

## 4. FONCTIONNEMENT

### 4.1 FONCTIONNEMENT MANUEL

#### Entraînement par sangle (ou cordon)

Actionnez lentement la sangle de traction au cours du dernier tiers de l'ouverture du volet. Le volet roulant ne doit pas heurter violemment la partie supérieure. Actionnez lentement la sangle de traction au cours du dernier tiers de la fermeture du volet. Ne lâchez jamais la sangle de traction.

**INDICATION** : évitez d'actionner la sangle de traction de façon saccadée.

Actionnez toujours la sangle de traction de façon régulière et à la verticale vers le bas ou à partir du boîtier de l'enrouleur.

**INDICATION** : l'inclinaison latérale de la sangle entraîne une usure excessive.

La sangle risque de se déformer, et ainsi entraîner des dysfonctionnements.



#### ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT

La sangle de traction est enroulée automatiquement dans l'enrouleur.

Faites coulisser la sangle de traction vers le haut, mais ne la relâchez jamais.

#### Manivelle (manivelle à main)

Ralentissez le mouvement de rotation de la manivelle avant l'ouverture complète du volet. Le volet roulant ne doit pas heurter violemment la partie supérieure. Ralentissez le mouvement de rotation de la manivelle avant la fermeture complète du volet. Arrêtez de tourner la manivelle dès que vous rencontrez une résistance. Afin d'ouvrir (lever) le tablier du store, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour le fermer (abaisser), tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**INDICATION** : évitez d'incliner la tige de la manivelle de façon trop prononcée, sous peine d'entraîner une rigidité et une usure excessives de la manivelle.



#### ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT

Arrêtez d'actionner la manivelle lorsque le volet roulant est entièrement ouvert. De même, arrêtez de faire tourner la manivelle lorsque le volet roulant est entièrement fermé et que vous rencontrez une résistance.

### 4.2 FONCTIONNEMENT AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE



Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.



Les travaux sur les installations électriques et sur les raccordements avec le réseau 230 V ne doivent être réalisés que par les techniciens spécialisés.



Tenez les enfants éloignés des systèmes de commande et de commande à distance.



Ne mettez pas la main dans le tablier du store ou à l'intérieur du boîtier lors de son fonctionnement. Le cas échéant, déconnectez le dispositif/le système automatique du réseau électrique.

#### Fonctionnement avec bouton-poussoir ou interrupteur rotatif

Lorsque vous appuyez sur le bouton correspondant (HAUT/BAS) et le maintenez enfoncé, ou lorsque vous appuyez sur l'interrupteur de commande (GAUCHE/DROITE) et le maintenez enfoncé, le volet roulant est actionné dans la direction sélectionnée.

**INDICATION** : le volet roulant s'arrête lorsque vous relâchez le bouton ou l'interrupteur de commande.

#### Fonctionnement avec bouton à accrochage

Lorsque vous appuyez sur le bouton correspondant (HAUT/BAS), ou lorsque vous tournez l'interrupteur de commande (GAUCHE/DROITE), le volet roulant est actionné dans la direction sélectionnée.

**INDICATION** : si vous appuyez sur le bouton d'arrêt ou sur le bouton dédié à la direction opposée (selon la version), ou si vous tournez l'interrupteur de commande en arrière, le volet roulant s'arrête.

#### Conditions particulières

Pour le cas d'applications soumises à des conditions particulières d'utilisation ou de lieu (par ex., école maternelle, établissements pour personnes handicapées), contactez votre revendeur ou le fabricant.

## 5. MAINTENANCE, ENTRETIEN ET RÉPARATION

### 5.1 MAINTENANCE

Veillez nettoyer le volet au moins une fois par an et quand celui-ci est fermé.

Ne vous tenez jamais aux lames ou aux coulisses, mais utilisez un support stable (par ex. un escabot, une échelle).

#### INDICATIONS :

- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression. Il est possible que la surface des lamelles soit endommagée par la pression et la chaleur.
- Faites attention aux bords saillants (en particulier lors du nettoyage du rebord de la fenêtre sous les câbles de guidage).
- Enlevez la poussière avec une brosse douce.
- Nettoyez immédiatement les dépôts de pollen.
- Utilisez des nettoyants ménagers doux disponibles dans le commerce et rincez les résidus à l'eau claire.
- N'utilisez aucun abrasif, ni aucune éponge abrasive, ni aucun solvant (comme de l'alcool ou de l'essence)

### 5.2 ENTRETIEN

- Contrôlez régulièrement la présence de dommages ou d'abrasion visibles sur les éléments de commande, ainsi que la stabilité du produit.
- Faites remplacer par un spécialiste et en temps utile les éléments éventuellement endommagés.
- N'actionnez pas les volets roulants si une réparation est nécessaire.
- Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste uniquement.
- N'utilisez que des pièces de rechange officielles.

#### INDICATIONS:

- Si la sangle de traction venait à se déchirer (par exemple), le volet roulant s'ouvrirait de façon incontrôlée et pourrait être endommagé.
- Les travaux d'entretien, tels que le réglage de la position finale, ne peuvent être réalisés que par des spécialistes ayant reçu la formation appropriée.

### 5.3 RÉPARATION

Seules des pièces de rechange officielles doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses ou usées. Dans le cas des pièces achetées auprès de tiers, il n'est pas garanti que ces dernières sont fabriquées et conçues conformément aux exigences de sécurité et aux contraintes.

Si nécessaire, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

## 6. DÉMONTAGE ET RECYCLAGE



#### ATTENTION:

Un démontage non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le démontage doit être réalisé exclusivement par un spécialiste!

Le démontage et le remontage du produit doivent être effectués par un spécialiste, conformément aux normes et aux directives en vigueur. Dans tous les cas, les documents manquants doivent être demandés au fabricant avant le démontage et le remontage. Mettez au rebut le produit éventuellement devenu inutile, conformément aux dispositions légales en vigueur.

**CONGRATULATIONS!**

YOU HAVE DECIDED TO HAVE AN INTERNORM PRODUCT.  
 A PRODUCT OF THE FOREMOST CHOICE IN QUALITY,  
 TECHNICAL PERFECTION AND DESIGN. THIS IS THE  
 OUTCOME OF MORE THAN 85 YEARS OF EXPERIENCE  
 AND KNOW HOW IN WINDOW MANUFACTURING.  
 WITH YOUR DECISION FOR INTERNORM, YOU HAVE CHOSEN  
 THE SECURITY OF EUROPE'S LARGEST WINDOW BRAND.

**ROLLER SHUTTERS**

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR USERS

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Introduction</b>                 |         |
| 1.1. Safety information                | 42      |
| 1.2. Designated use                    | 43      |
| <b>2. Product information</b>          |         |
| 2.1. Technical data                    | 44      |
| 2.2. Wind speed threshold values       | 45      |
| <b>3. General safety information</b>   | 46   47 |
| <b>4. Operation</b>                    |         |
| 4.1. Manual operation                  | 48      |
| 4.2. Operation with electro motor      | 49      |
| <b>5. Care, maintenance and repair</b> |         |
| 5.1. Care                              | 50      |
| 5.2. Maintenance                       | 50      |
| 5.3. Repair                            | 51      |
| <b>6. Uninstallation and disposal</b>  | 51      |

# 1. INTRODUCTION

Please read these instructions carefully before operating your product for the first time and pay special attention to the safety information. It is important for people's safety to follow these instructions. Non observance of these instructions can mean injury to people and/or damage to property when using the product. Non observance releases the manufacturer from his liability. Please keep these instructions until disposal or pass them on when selling the product on. These instructions also contain information on maintenance, care and repair.

These roller shutters have been delivered and installed by specialists from the roller shutter and sun protection technology trade. Repairs and uninstallations may only be carried out by trained personnel. Please do not undertake any changes to the product yourself. Safe operation can then no longer be guaranteed.

These instructions contain important information on operation and maintenance. They detail operation of roller shutters with belt, crank or motor drive. Deviating operations or special solutions are not covered in these instructions.

## 1.1 SAFETY INFORMATION



Non observance of the respective instructions for operating the products can cause danger to people and animals or cause impairment of the product or damage to other property.



The product may only be operated in a technically faultless state as well as with its designated use, safety and danger awareness and adhering to operating instructions. Disruptions which could impair safety, must be removed immediately.

## 1.2 DESIGNATED USE

The roller shutter which you have purchased is a retractable or extendable finish which is used in front of a window or door as winter or summer privacy, sun or heat protection. Additionally, a roller shutter offers an increased measure of soundproofing, security and facade protection. Any other use than these is considered as nondesignated use. Roller shutters may only be used for their designated use.

The roller shutters comply with all relevant regulations of the Construction Products Regulations 305/2011.

Lowered roller shutters are no protection against falling out of a window!

Roller shutters are not suitable as lifting or pulling element for other purposes. Additional load on roller shutters by hanging objects can lead to damage and is therefore not permitted. Faulty roller shutters need to be replaced immediately by a specialist dealer.

Internorm Windows UK Ltd. is not liable for any damage caused by non-designated use.

## EXPLANATION OF SYMBOLS

| Symbol | Application/explanation   |
|--------|---|
|        | <b>CAUTION:</b> Signifies a possible danger which could lead to minor injuries or damage. |

## 2. PRODUCT INFORMATION

### 2.1 TECHNICAL DATA

Technical details of our roller shutters can be found in our current Product Handbooks at our distributors.

#### DATA FOR ELECTRIC MOTOR

| Parameter           | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io                            |    |    |    |
|---------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|---|----|----|----|
|                     | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6   | 10 | 15 | 20 |
| Mains voltage       | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V                                  |    |    |    |
| Frequenz            | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz                                     |    |    |    |
| Torque              | 6 to 30 Nm     |     |     |     | 10 to 30 Nm          |    |    | 6 to 20 Nm                                |    |    |    |
| Rotations           | 14 rpm         |     |     |     | 16 rpm               |    |    | normal: 12 to 17 rpm<br>slow: 6 to 10 rpm |    |    |    |
| Current consumption | 0,52 to 0,9 A  |     |     |     | 0,47 to 0,8 A        |    |    | 0,3 to 0,8 A                              |    |    |    |
| Power consumption   | 118 to 200 W   |     |     |     | 105 to 180 W         |    |    | 40 to 100 W                               |    |    |    |
| Safety class        | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44                                     |    |    |    |
| Operating mode S2   | 4 to 5 min.    |     |     |     | 4 to 5 min.          |    |    | 4 min.                                    |    |    |    |

### NOISE EMISSION

The sound pressure level of roller shutters acc. to EN 12100-2 is below 70 dB(A).

### 2.2 WIND SPEED THRESHOLD VALUES

#### Wind resistance acc. to EN 13659: 2009

End parts outside - performance and safety requirements groove depth of 25 mm

| Element width                     | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|-----------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Shutter made of alu profile 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Shutter made of alu profile 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Shutter made of alu profile 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Shutter made of alu profile 37/8  | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Shutter made of alu profile 52/14 | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

#### Wind resistance according to EN 13659: 2009

Shutters outside - performance and security requirements (for KF45V)

| Element width                     | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|-----------------------------------|------|------|------|------|------|
| Shutter made of alu profile 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Shutter made of alu profile 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Shutter made of UPVC profile 37/8 | 4    | 2    | 1    |      |      |

#### Wind resistance classes acc. to EN 13659: 2009

| Classes                           | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|-----------------------------------|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nominal test pressure p (N/m²)    | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Safety test pressure 1.5 p (N/m²) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. GENERAL SAFETY INFORMATION



#### Restrict access to operating elements

Only people who have been instructed by relevant expert personnel may operate roller shutters. Particular care should be taken by people who might not assess the dangers correctly resulting from misuse or incorrect use.

Never allow children to play with the control units! Keep remote controls away from children.



#### Operation in storm

Close your window when strong winds occur. Ensure that there are no draughts in your absence. In a storm, the roller shutters have to either be closed – completely at the bottom or opened – completely at the top.

**TIP:** Closed roller shutter cannot withstand every wind load when the window is open. The stated wind class can only be guaranteed with closed window.



#### Operation in hot weather

During very hot weather (>30°), it might come to heat accumulation with opened as well as with closed roller shutters.

We recommend opening the roller shutters far enough so that the light and ventilation slits are open and sufficient back ventilation can be guaranteed.

With UPVC roller shutters this will also prevent danger of deformation.



#### Operation in cold weather

During frost the roller shutter might ice up. Avoid forceful operation and do not open or close the roller shutter when it is frozen.

**NOTE:** After thawing out, operation is possible again.



#### Movement range of roller shutter

The lowering of the roller shutter must not be hindered.

**NOTE:** Pay attention that no obstacles obstruct the movement area of the roller shutter.



#### Wrong handling

Never push the roller shutter up, this could lead to malfunctioning.



#### Undesignated use

Do not weigh down product with additional weights.



#### Automatic roller shutters in front of balcony and patio doors

If there is a roller shutter with automatic function installed in front of the only entrance to your balcony or patio, you can lock yourself out.

**NOTE:** When using the balcony or patio, switch off the automatic function. Thus you prevent locking yourself out.



#### Procedure in winter

Switch off automatic control when there is danger of frost.

**EXCEPTION:** Roller shutter controls which are equipped with overload protection or with obstacle detection. For motors without obstacle detection: do not raise roller shutters completely when covered with snow or ice.



#### Observe motor running time

The used motors are not suitable for permanent operation.

The integrated thermal protection switches off the motor after approx. 4 minutes. After about 10 -15 minutes, the product is functionable again.



## 4. OPERATION

### 4.1 MANUAL OPERATION

#### Belt mechanism (also cord)

When opening, operate the belt slowly during the last third. The roller shutter should not forcefully bang against the top. When closing, operate the belt slowly during the last third. Never let go of the belt.

**NOTE:** Avoid any jerky movement of the belt.

Pull belt always evenly and vertically down or out of the belt winder housing.

**NOTE:** Sideways deflection of the belt leads to excessive wear and tear.

This can cause warping of the belt which can lead to malfunctions.



#### CAUTION: DAMAGE TO PRODUCT

Belt is automatically wound up in belt winder.  
Loosen belt towards the top, never let go.

#### Crank (hand crank)

Before opening completely, slow down turning movement of crank. Roller shutter should not forcefully bang against the top. Before closing completely, slow down turning movement of crank. As soon as you can feel resistance, do not carry on turning. Turn crank clockwise for opening (raising) of shutter, turn crank anti-clockwise for closing (lowering) of shutter.

**NOTE:** Avoid too much deflection of the crank rod. This leads to stiffness and excessive wear and tear.



#### CAUTION: DAMAGE TO PRODUCT

Do not force crank to carry on when roller shutter is completely opened. Do not carry on turning crank downwards as soon as you can feel resistance.

### 4.2 OPERATION WITH ELECTRO MOTOR



Always disconnect power supply by taking fuse out or switching off electricity when working on the system (maintenance, cleaning).



Work on electric systems and connections on a 230V power supply may only be carried out by trained electro personnel.



Keep children away from controls and remote controls.



Do not reach into the shutter or the inside of the box during operation. If necessary disconnect system/automatic from power supply.

#### Operation with turn switches or push buttons

The roller shutter moves into the desired direction by pressing and holding of the relevant switch (UP/DOWN) or by turning and holding of the switching knob (LEFT/ RIGHT).

**NOTE:** By releasing the switch or switching knob, the roller shutter stops.

#### Operation with stop switches

The roller shutter moves into the desired direction by pressing the relevant button (UP/DOWN) or by turning the switching knob (LEFT/RIGHT).

**NOTE:** By pressing the stop button or the button for the opposite direction (depending on switch version) or by turning the switching knob back, the roller shutter stops.

#### Special conditions

For applications with special conditions concerning use or place, (e.g. nurseries, facilities for disabled people) the buyer and the manufacturer need to come to an arrangement.

## 5. CARE, MAINTENANCE AND REPAIR

### 5.1 CARE

Please clean your roller shutter at least once per year and only when it is fully extended. Never hold on to the slats or the shutter, but use secure mounting aids (such as ladders).

#### NOTE:

- Always disconnect from power supply by taking fuse out or switching power off, before working on the system (maintenance, cleaning).
- Never use a pressure cleaner. The surface of the slats might be affected by the pressure and heat.
- Watch out for protruding edges (especially when cleaning the window sill below the guiding rails).
- Remove dust with a soft brush.
- Always remove pollen deposits immediately.
- Only use mild, standard household cleaner and rinse off the residue with clear water.
- Do not use abrasive cleaners, scrubbing sponges or solvents (like e.g. alcohol, petrol).

### 5.2 MAINTENANCE

- Check the operating elements regularly for wear and tear and damage and check the product for stability.
- Arrange for specialists to exchange possible damaged elements in due time.
- Do not operate roller shutters, if repair is necessary.
- Only use specialists to carry out repairs.
- Only use original spare parts.

#### NOTE:

- if e.g. the belt tears, the roller shutter can move up and down uncontrollable and can get damaged.
- Maintenance work such as adjusting the end positions can only be carried out by trained expert personnel.

### 5.3 REPAIR

Only use original spare parts when exchanging worn out or defected parts. Third-party products cannot guarantee to be manufactured and constructed in line with subsequent conditions and according to safety guidelines.

Please contact the distribution partner as required.

## 6. UNINSTALLATION AND DISPOSAL



#### CAUTION:

Danger to people or property through incorrect uninstalling.  
Only arrange for specialist to carry out uninstallations!

Uninstallation and new installation of the product must be carried out by a specialist according to the current guidelines and standards. Missing documentation needs to be requested from the manufacturer in all cases before uninstallation or new installation.

Dispose of the possibly unserviceable product according to the valid legal requirements.

**ISKRENE ČESTITKE!**

ODLOČILI STE SE ZA IZDELEK PODJETJA INTERNORM, KI JE PO KAKOVOSTI, TEHNIČNI IZPOPOLNJENOSTI IN DIZAJNU NAJBOLJŠA MOŽNA IZBIRA. Z IZKUŠNjami, KI SMO JIH PRIDOBILI V VEČ KOT 85 LETIH PROIZVODNJE OKEN, JE PRED VAMI IZDELEK, KI JE REZULTAT NAPREDNEGA STROKOVNEGA ZNANJA. ODLOČITEV ZA INTERNOM JE VARNA ODLOČITEV, SAJ STE SE ODLOČILI ZA ENO VEČJIH EVROPSKIH PODJETIJ, KI SE UKVARJA S PROIZVODNJO OKEN.

**ROLETE**

## NAVODILA ZA UPRAVLJANJE IN VZDRŽEVANJE

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Uvod</b>                           |         |
| 1.1. Varnostna opozorila                 | 54      |
| 1.2. Uporaba v skladu z določili         | 55      |
| <b>2. Informacije o izdelku</b>          |         |
| 2.1. Tehnični podatki                    | 56      |
| 2.2. Stopnja odpornosti vetra            | 57      |
| <b>3. Splošna varnostna opozorila</b>    | 58   59 |
| <b>4. Upravljanje</b>                    |         |
| 4.1. Ročno upravljanje                   | 60      |
| 4.2. Upravljanje z elektromotorjem       | 61      |
| <b>5. Nega, vzdrževanje in popravila</b> |         |
| 5.1. Nega                                | 62      |
| 5.2. Vzdrževanje                         | 62      |
| 5.3. Popravila                           | 63      |
| <b>6. Demontaža in odstranitev</b>       | 63      |

## 1. UVOD

Pred prvo uporabo pozorno preberite sledeča navodila, še posebej bodite pozorni na varnostna opozorila. Za osebno varnost sledite navodilom. Neupoštevanje navodil za uporabo povečuje nevarnost poškodbe uporabnika in/ali vodi tudi v materialno škodo. Za poškodbe in škodo nastalo zaradi neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Do odstranitve izdelka ta navodila dobro shranite oz. jih ob prodaji izdelka predajte kupcu, saj vključujejo tudi navodila za vzdrževanje, nego in popravila.

Rolete so vam dostavili in vgradili strokovnjaki za sisteme rolet in zaščitite pred soncem. Popravila in demontažo lahko izvajajo samo posebej za to delo usposobljeni strokovnjaki. Sami izdelka ne popravljajte. Če boste izdelek popravljali sami, ne jamčimo za varno delovanje.

Sledeča navodila vključujejo tudi pomembna navodila za obratovanje in vzdrževanje. Opisujejo upravljanje rolet s pomočjo gurtne, navijalne ročice ali z elektromotorjem. Druge vrste pogonov oz. posebne rešitve niso obravnavane.

### 1.1 VARNOSTNA OPOZORILA



Neupoštevanje ustreznih navodil za uporabo je lahko med samim delovanjem nevarno za udeležene ljudi in živali oz. lahko neprimerna uporaba vpliva na sam izdelek in druge vrednostne predmete.



Izdelek smete uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, skladno z navodili, ob upoštevanju varnostnih napotkov in teh navodil za uporabo. Napake, ki bi lahko vplivale na varnost uporabe, morate takoj odpraviti.

## 1.2 UPORABA V SKLADU Z DOLOČILI

Rolete lahko dvignete ali spustite in so dodatek k oknu ali vratom, ki vas bo pozimi kot tudi poleti ščitil pred nezaželenimi pogledi, soncem in mrazom. Dodatno roleta zagotavlja boljšo zvočno izolacijo, vam daje dodatno varnost in ščiti fasado. Kakršna koli druga uporaba, ni v skladu z navodili. Rolete smete uporabljati samo skladno z navodili.

Rolete so v skladu z vsemi določili zakona o gradbenih proizvodih 305/2011.

Spuščena roleta, ne ščiti pred padcem z okna!

Prav tako se ne uporablja kot sistem za dvigovanje ali vlečenje v druge namene.

Dodatne obremenitve rolete, z nanjo obešenimi elementi lahko vodijo v poškodbe rolete in zato niso dovoljeni. Rolete, ki niso v brezhibnem stanju mora takoj zamenjati za to specializirana trgovina.

Podjetje Internorm ne prevzema jamstva za škodo, nastalo zaradi neustrezne uporabe.

### SPOJASNILO SIMBOLOV

| Simbol | Uporaba/Pojasnilo   |
|--------|---|
|        | <b>POZOR:</b> znak za morebitno nevarnost, katere rezultat so lahko manjše poškodbe ali materialna škoda. |

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

Internorm®

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

## 2.1 TEHNIČNI PODATKI

Tehnične podatke v zvezi z našimi roletami najdete v aktualnem priročniku proizvodov, pri svojem pooblaščenem prodajalcu.

## PODATKI ZA ELEKTRIČNI POGON

| Parameter          | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io   |    |    |    |
|--------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|--|----|----|----|
|                    | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6  | 10 | 15 | 20 |
| Omrežna napetost   | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V   |    |    |    |
| Frekvenca          | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz  |    |    |    |
| Vrtilni moment     | 6 do 30 Nm     |     |     |     | 10 do 30 Nm          |    |    | 6 do 20 Nm   |    |    |    |
| Obrati             | 14 obrat./min. |     |     |     | 16 obrat./min.       |    |    | normalen: 12 - 17 obrat./min.<br>počasen: 6 - 10 obrat./min. |    |    |    |
| Poraba toka        | 0,52 do 0,9 A  |     |     |     | 0,47 do 0,8 A        |    |    | 0,3 do 0,8 A   |    |    |    |
| Sprejem moči       | 118 do 200 W   |     |     |     | 105 do 180 W         |    |    | 40 do 100 W  |    |    |    |
| Vrsta zaščite      | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44  |    |    |    |
| Način delovanja S2 | 4 do 5 min.    |     |     |     | 4 do 5 min.          |    |    | 4 min.   |    |    |    |

## IMISIJA HRUPA

Nivo zvočnega tlaka pri roletah leži pod 70 dB(A), skladno z EN 12100-2.

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

Internorm®

SLO

## 2.2 STOPNJA ODPORNOSTI NA VETER

## Skladno z zahtevami upora proti vetru EN 13659: 2009

Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve glede varnosti, globina utora 25 mm

| Širina elementa            | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|----------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Plašč iz ALU-profila 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Plašč iz ALU-profila 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Plašč iz ALU-profila 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Plašč iz PVC-profila 37/8  | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Plašč iz PVC-profila 52/14 | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

## Skladno z zahtevami upora proti vetru EN 13659:2009

Zaključki zunaj - storitvene in vranostne zahteve (pri KF45V)

| Širina elementa           | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---------------------------|------|------|------|------|------|
| Plašč iz ALU-profila 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Plašč iz ALU-profila 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Plašč iz PVC-profila 37/8 | 4    | 2    | 1    |      |      |

## Skladno z zahtevami razredov o odpornosti vetra EN 13659: 2009

| Razredi  | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nominalni preskusni tlak p (N/m <sup>2</sup> )     | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Varnostni preskusni tlak 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



#### Omejitev dostopa do upravljalnih elementov

Z roletami smejo upravljati samo osebe, ki jih je vpeljalo strokovno osebje. Posebna pozornost naj bo namenjena osebam, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti ob nepravilnem ravnanju in uporabi rolet. Otroci naj se ne igrajo z upravljalnimi elementi. Enako velja za daljinski krmilnik, ki ga hranite izven dosega otrok.



#### Uporaba rolete pri viharju

Pri močnejšem vetru zaprite okna. Poskrbite, da tudi v vaši odsotnosti ne bo prepriha. Pri viharju mora biti roleta spuščena – čisto spodaj ali dvignjena čisto – zgoraj.

**OPOZORILO:** Spuščene rolete pri odprtem oknu ne zdržijo vsake obremenitve vetra. Podano jakost vetra prenese roleta le pri zaprtih oknih.



#### Uporaba rolet pri vročini

Pri visokih temperaturah (>30°) se lahko tako pri odprtih kot tudi zaprtih roletah zgodi, da pride do povišane temperature. Priporočamo, da rolete odprete do te mere, da so odprte reže za svetlobo in prezračevanje ter tako zagotovite potrebno prezračevanje.

Pri roletah iz umetnih vlaken se poleg tega tako zmanjša tudi nevarnost deformacij.



#### Uporaba rolet v mrazu

Pri mrazu lahko roleta zmrzne. Izogibajte se nasilni uporabi in ne odpirajte oz. ne zapirajte zamrznjene rolete.

**OPOZORILO:** Po odtajanju je uporaba ponovno mogoča.



#### Območje obratovanja

Spuščanje rolete mora potekati neovirano.

**OPOZORILO:** Zagotovite neoviran spust rolete.



#### Napačna uporaba

Rolet nikoli ročno ne potiskajte navzgor, saj to lahko povzroči napake v delovanju.



#### Neprimerna uporaba

Izdelka ne obtežujte z dodatno težo.



#### Avtomatične rolete na balkonskih vratih in vratih teras

Če je pred edinim dostopom do vašega balkona ali terase montirana roleta, ki je vodena avtomatično, obstaja možnost, da se zaprete ven.

**OPOZORILO:** Ko ste na balkonu oz. na terasi izklopite avtomatiko. Tako boste preprečili zgoraj navedeno nevarnost.



#### Uporaba pozimi

Pri avtomatičnem krmiljenju izklopite avtomatiko, kadar obstaja nevarnost zmrzali.

**IZJEMA:** Roletni pogoni z zaščito pred obremenitvijo oz. s prepoznavanjem preprek. Motor brez oznake za prepoznavanje preprek: roletnih zaves, ki so pokrite s snegom ali ledom ne dvigujte do konca.



#### Upošteвайте čas delovanja motorja

Vgrajeni motorji niso primerni za neprekinjeno delovanje.

Vgrajena toplotna zaščita samodejno izklopi motor po pribl. 4. minutah.

Po pribl. 10–15 minutah je izdelek ponovno pripravljen za uporabo.

## 4. UPRAVLJANJE

### 4.1 ROČNO UPRAVLJANJE

#### Gurtna (tudi vrvica)

V zadnji tretjini dvigovanja počasi potegnite gurtno. Roleta ne sme s silo udariti navzgor.

V zadnji tretjini spuščanja prav tako počasi potegnite gurtno. Med dvigovanjem/spuščanjem gurtne nikdar ne izpustite.

**OPOZORILO:** Izogibajte se kakršnikoli sunkoviti uporabi gurtne.

Gurtno potegnite vedno enakomerno in navpično navzdol oz. iz navijalnega ohišja.

**OPOZORILO:** Stranski odklon gurtne lahko vodi do obrabe. Tako se gurtna lahko razvleče in povzroči motnje v delovanju.



#### POZOR! POŠKODBA IZDELKA

Gurtne se v navijalno ohišje navija avtomatično.

Gurtne pri dvigovanju popuščajte, nikoli pa je ne izpustite.

#### Pogonska palica z navijalno ročico (ročica)

Pred popolnim dvigom upočasnite krožne gibe ročice. Roleta ne sme s silo udariti navzgor.

Pred popolnim spustom upočasnite krožne gibe ročice. Ko začutite upor, prenehajte vrteti.

Če želite roleta odpreti (dvigniti), navijalno ročico vrtite v smeri urnega kazalca, če jo želite zapreti (spustiti), vrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

**OPOZORILO:** Izogibajte se prevelikemu odklonu ročičnega droga. To vodi v težko vodljivost in pretirano obrabo.



#### POZOR! POŠKODBA IZDELKA

Pri popolnoma dvignjeni roleti, navijalne ročice s silo na vrtite naprej. Takoj, ko pri popolnoma spuščeni roleti začutite upor, prenehajte vrteti navijalno ročico v smeri navzdol.

### 4.2 UPRAVLJANJE Z ELEKTROMOTORJEM



Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), nujno izklopite varovalke oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.



Delo na električnih napravah in priključkih na omrežje 230 V sme opravljati samo usposobljen strokovnjak.



Krmiljenje in daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.



Med upravljanjem ne segajte v roleta ali v notranjost škatle z mehanizmom. Po potrebi napravo/avtomatiko izklopite iz električnega napajanja.

#### Upravljanje z vrtljivim stikalom ali tipko

Če pritisnete ali držite ustrezno tipko (NAVZGOR/NAVZDOL) oz. če vrtite, ali držite zatič (LEVO/DESNO), se roleta premika v izbrani smeri.

**OPOZORILO:** Če tipko ali zatič spustite se roleta ustavi.

#### Upravljanje s preklopnim stikalom

Če pritisnete ustrezno tipko (NAVZGOR/NAVZDOL) oz. če vrtite zatič (LEVO/DESNO), se roleta premika v izbrani smeri.

**OPOZORILO:** Če pritisnete tipko „Stop“ ali tipko za nasprotno smer, (odvisno od izvedbe stikala) oz. ob navijanju nazaj, se roleta ustavi.

#### Posebni pogoji

Za primere uporabe pod posebnimi pogoji na posebnih mestih, (npr. vrtec, domovi za osebe s posebnimi potrebami), se morata kupec in proizvajalec posebej posvetovati.

## 5. NEGA, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

### 5.1 NEGA

Prosimo, da očistite svoje rolete vsaj 1x na leto, le če so te v celoti spuščene. Nikoli se ne držite za lamele ampak uporabite varne pripomočke za plezanje (npr. lestev).

#### OPOZORILA:

- Pri delih na napravi (vzdrževanje, čiščenje) zmeraj odstranite varovalko oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca, saj zaradi pritiska ali vročine, obstaja nevarnost poškodbe površinskega dela lamel.
- Bodite pozorni na robove (še posebej pri čiščenju okenske police pod vodili).
- Prah odstranite z mehko ščetko.
- Nemudoma zmeraj odstranite cvetni prah.
- Uporabljajte samo komercialna, blaga čistilna sredstva za dom, ostanke čistila pa sperite s čisto vodo.
- Ne uporabljajte sredstev za čiščenje in poliranje, gobic z grobo površino ali topil (kot npr. alkohol, bencin).

### 5.2 VZDRŽEVANJE

- Elemente s katerimi upravljate, redno preverjajte na vidne znake obrabe in poškodbe, sam izdelek pa na stabilnost.
- Morebitne poškodovane elemente naj pravočasno zamenja strokovnjak.
- Rolet ne uporabljajte, ko je potrebno popravilo.
- Popravila lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

#### OPOZORILA:

- Če se npr. pretrga gurtina, se bo roleta nekontrolirano spustila, kar jo lahko poškoduje.
- Vzdrževana dela, kot npr. nastavitve končnih pozicij, lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.

### 5.3 POPRAVILO

Obrabljene ali okvarjene dele smete zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi deli. Ne jamčimo za pravilno delovanje in varnost neoriginalnih nadomestnih delov. Po potrebi se obrnite na pooblaščenega partnerja.

## 6. DEMONTAŽA IN ODSTRANITEV



#### PREVIDNO:

V primeru nepravilne demontaže obstaja nevarnost poškodb ali materialne škode. Demontažo naj opravi smo pooblaščenega partnersko podjetje!

Demontažo in ponovno montažo izdelka mora opraviti pooblaščenega partnersko podjetje, ki bo upoštevalo trenutne smernice in norme. V primeru manjkajoče dokumentacije, jo pred demontažo ali ponovno montažo zahtevajte pri proizvajalcu. Proizvod, ki je po možnosti postal neprimeren za uporabo, odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonskih predpisov.



**SRDEČNĚ VÁM GRATULUJEME**

K ROZHODNUTÍ ZAKOUPIT PRODUKT FIRMY INTERNORM, KTERÝ JE ŠPIČKOU V OBLASTI KVALITY, TECHNICKÉ DOKONALOSTI A DESIGNU. JE TOMU TAK DÍKY NÁSKOKU V KNOW-HOW, KTERÉ SE OPÍRÁ O VÍCE NEŽ 85 LET ZKUŠENOSTÍ S VÝROBOU OKEN.

SVÝM ROZHODNUTÍM PRO INTERNORM JSTE ZVOLILI JISTOTU NEJVĚŠŠÍHO EVROPSKÉHO VÝROBCE OKEN.

**ROLETY**

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PRO UŽIVATELE

|   |         |
|---|---------|
| <b>1. Úvod</b>                              |         |
| 1.1. Bezpečnostní upozornění                | 66      |
| 1.2. Použití v souladu s určeným účelem     | 67      |
| <b>2. Informace o produktu</b>              |         |
| 2.1. Technické údaje                        | 68      |
| 2.2. Limitní hodnoty rychlosti větru        | 69      |
| <b>3. Všeobecná bezpečnostní upozornění</b> | 70   71 |
| <b>4. Obsluha</b>                           |         |
| 4.1. Manuální obsluha                       | 72      |
| 4.2. Obsluha pomocí elektromotoru           | 73      |
| <b>5. Péče, údržba a opravy</b>             |         |
| 5.1. Péče                                   | 74      |
| 5.2. Údržba                                 | 74      |
| 5.3. Opravy                                 | 75      |
| <b>6. Demontáž a likvidace</b>              | 75      |

## 1. ÚVOD

Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod a respektujte zejména bezpečnostní upozornění. Pokud má být zajištěna bezpečnost osob, je důležité, abyste dodržovali tento návod. Při nedodržení návodu mohou být při používání produktu v důsledku chybné funkce způsobeny věcné škody nebo může dojít k poškození zdraví osob. Nerespektování pokynů zbavuje výrobce jeho zákonné odpovědnosti za škodu. Tento návod pečlivě uchovávejte až do okamžiku likvidace produktu, resp. ho předejte při prodeji. Návod obsahuje rovněž informace vztahující se k údržbě, péči a opravám.

Tyto rolety Vám dodali a nainstalovali odborníci v oblasti rolet a stínící techniky. Opravy a demontáž směřjí provádět pouze speciálně vyškolení pracovníci. Sami na produktu žádné změny neprovádějte. V opačném případě nebude zajištěna bezpečná manipulace.

Tento návod obsahuje důležitá upozornění vztahující se k provozu a údržbě. Popisuje obsluhu rolet pomocí popruhu, kliky nebo motoru.

K odchýlným pohonům resp. zvláštním řešením se nepřihlíží.

### 1.1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Při nerespektování příslušných pokynů může při provozu zařízení dojít k ohrožení zúčastněných osob a zvířat, resp. ke škodám na produktu nebo k jiným věcným škodám.



Produkt smí být používán pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu se svým účelem, s vědomím pravidel bezpečnosti a rizik a při dodržení tohoto návodu k obsluze. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, je nutné bezodkladně odstranit.

## 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM

Vámi zakoupená roleta je spustitelná a vytáhnutelná předokenní zástěna, kterou lze umístit před oknem nebo dveřmi jako zimní či letní pohledovou, sluneční nebo tepelnou ochranu. Roleta navíc nabízí vyšší míru ochrany před hlukem, větší bezpečí a ochranu fasády. Jiné použití nebo použití, které by překračovalo uvedený rámec, je považováno za použití, které není v souladu s určeným účelem. Rolety směřjí být používány pouze pro uvedený účel.

Rolety odpovídají všem příslušným ustanovením nařízení 305/2011 o uvádění stavebních výrobků na trh.

Spuštěná roleta nepředstavuje ochranu před vypadnutím z okna!

Roletu nelze používat jako zdvižný nebo tažný prvek pro jiné účely.

Zatížení rolet zavěšenými předměty může vést k jejich poškození, a není proto přípustné.

Rolety, které jsou v jiném než bezvadném stavu, je nutné nechat okamžitě vyměnit odborným prodejcem.

Internorm Fenster GmbH nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé při používání mimo určený účel.

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

| Symbol | Použití/Popis   |
|--------|---|
|        | <b>POZOR:</b> označuje možné hrozící nebezpečí, které může vést k lehkému úrazu nebo věcným škodám, pokud mu nebude zamezeno. |

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

## 2.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické detaily našich rolet jsou k nahlédnutí v aktuální produktové příručce u Vašeho odborného prodejce.

## ÚDAJE K ELEKTRICKÉMU POHONU

| Parameter        | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io  |    |    |    |
|------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|---|----|----|----|
|                  | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6   | 10 | 15 | 20 |
| Síťové napětí    | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V  |    |    |    |
| Frekvence        | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz   |    |    |    |
| Točivý moment    | 6 až 30 Nm     |     |     |     | 10 až 30 Nm          |    |    | 6 až 20 Nm  |    |    |    |
| Otáčky           | 14 ot./min.    |     |     |     | 16 ot./min.          |    |    | normální: 12 - 17 ot./min.<br>pomalu: 6 - 10 ot./min. |    |    |    |
| Spotřeba proudu  | 0,52 až 0,9 A  |     |     |     | 0,47 až 0,8 A        |    |    | 0,3 až 0,8 A  |    |    |    |
| Příkon           | 118 až 200 W   |     |     |     | 105 až 180 W         |    |    | 40 až 100 W   |    |    |    |
| Způsob ochrany   | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44   |    |    |    |
| Režim provozu S2 | 4 až 5 min.    |     |     |     | 4 až 5 min.          |    |    | 4 min.  |    |    |    |

## EMISE HLUKU

Hladina akustického tlaku vydávaného roletami se pohybuje podle EN 12100-2 pod 70 dB(A).

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

CZ

## 2.2 LIMITNÍ HODNOTY RYCHLOSTI VĚTRU

## Odolnost proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Okenice - funkční a bezpečnostní požadavky pro hloubku drážky 25 mm

| Šířka prvku                        | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Pancíř z hliníkových profilů 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Pancíř z hliníkových profilů 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Pancíř z hliníkových profilů 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Pancíř z profilů z PVC 37/8        | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Pancíř z profilů z PVC 52/14       | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

## Zatížení větrem dle EN 13659: 2009

Napojení vně – výkon – bezpečnostní požadavky (u KF45V)

| Šířka prvku               | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|---------------------------|------|------|------|------|------|
| Pancíř z ALU profilu 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Pancíř z ALU profilu 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Pancíř z PVC profilu 37/8 | 4    | 2    | 1    |      |      |

## Třídy odolnosti proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

| Třídy  | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nominální zkušební tlak p (N/m <sup>2</sup> )        | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Bezpečnostní zkušební tlak 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



#### Omezte dostupnost obslužných prvků

Rolety smějí obsluhovat pouze osoby, které byly zaškoleny příslušným odborným personálem. Zvláštní opatrnost je na místě u osob, které nedokážou nebezpečí způsobené chybným použitím nebo aplikací správně odhadnout. Nikdy nenechávejte děti hrát si s ovládacím zařízením! Rádiové dálkové ovládání se musí nacházet mimo dosah dětí.



#### Obsluha za bouřky

Při silnějším větru zavřete okna. Zajistěte, aby ani za Vaší nepřítomnosti nemohl vzniknout průvan. Při bouřce musí být roleta buď zavřená – zcela stažená dole – nebo otevřená – zcela vytažená nahoře.

**UPOZORNĚNÍ:** Zavřené rolety nemusejí při otevřeném okně odolat každému zatížení větrem. Uvedená třída odolnosti proti větru může být zaručena pouze při zavřených oknech.



#### Obsluha za horka

Při působení vysokých teplot (>30°) může dojít jak u otevřených, tak u zavřených rolet k akumulaci tepla. Doporučujeme rolety otevřít natolik, aby byly otevřeny mezery pro pronikání světla a vzduchu, aby bylo zajištěno potřebné odvětrávání. U plastových rolet se kromě toho tímto způsobem snižuje riziko deformací.



#### Obsluha za chladu

Za mrazu může roleta přimrznout. Vyhněte se násilné manipulaci a v případě, že jsou rolety zamrzlé, je neotvírejte ani nezavírejte. **UPOZORNĚNÍ:** Po roztání ledu je obsluha opět možná.



#### Pojezdová oblast rolety

Spouštění rolety nesmí nic bránit. **UPOZORNĚNÍ:** Dbejte na to, aby místo, kudy roleta projíždí, neblokovaly žádné překážky.



#### Chybná obsluha

Rolety nikdy netlačte nahoru, mohlo by to způsobit poruchu jejich funkce.



#### Použití, které není v souladu s určeným účelem

Produkt nezatěžujte dalším závažím.



#### Automatické rolety před balkonovými a terasovými dveřmi

Je-li před jediným vchodem na balkon nebo terasu instalována roleta, která je připojena k automatickému ovládání, může se stát, že nebudete mít možnost vstoupit zpět do místnosti.

**UPOZORNĚNÍ:** Při používání balkonu resp. terasy vypněte automatické ovládání. Zabráňte tak uzavření průchodu.



#### Postup v zimě

V případě automatického ovládání automatiku vypněte, pokud hrozí přimrznutí. **VÝJIMKA:** Roletové pohony, které jsou vybaveny ochranou proti přetížení resp. identifikací překážek. Motor bez identifikace překážek: sněhem či ledem pokryté roletové závěsy nikdy kompletně nevytahujte.



#### Respektujte přípustnou délku chodu motoru

Použité motory nejsou určeny k trvalému provozu. Integrovaná teplotní ochrana vypne motor přibližně po 4 minutách. Po cca 10 – 15 minutách je produkt opět připraven k provozu.

## 4. OBSLUHA

### 4.1 MANUÁLNÍ OBSLUHA

#### Popruh (i šňůra)

Při otvírání pomalu táhněte za poslední třetinu vytahovacího popruhu. Roleta by nikdy neměla dosednout do horní koncové polohy zprudka. Při zavírání pomalu uvolňujte poslední třetinu vytahovacího popruhu. Vytahovací popruh nikdy nepouštějte.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyhněte se prudkým pohybům vytahovacího pásku.

Vytahovací popruh vždy táhněte rovnoměrně a kolmo dolů resp. ze schránky navíječe.

**UPOZORNĚNÍ:** Boční odklon vytahovacího pásku vede k nadměrnému opotřebení.

Popruh se tak může deformovat. To může způsobit poruchu funkce.



#### POZOR NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

Vytahovací popruh se automaticky navine do navíječe pásku.

Vytahovací popruh směrem nahoru postupně povolujte, nikdy ho nepouštějte.

#### Klika (ruční klika)

Před kompletním otevřením zpomalte otáčivý pohyb klikou. Roleta by nikdy neměla dosednout do horní koncové polohy zprudka. Před kompletním zavřením zpomalte otáčivý pohyb klikou. Jakmile ucítíte odpor, klikou už dál neotáčejte. Chcete-li závěs otevřít (vytáhnout), otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček, chcete-li ho zavřít (stáhnout), otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyhněte se příliš velkému odklonění tyče s klikou. Způsobilo by to ztížený chod a nadměrné opotřebení.



#### POZOR HROZÍ NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

Je-li roleta kompletně otevřená, klikou násilím dál neotáčejte. Při kompletně zavřené roletě klikou neotáčejte dál směrem dolů, pokud cítíte odpor.

### 4.2 OBSLUHA POMOCÍ ELEKTROMOTORU



Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) vždy zařízení odpojte vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.



Práce na elektrických zařízeních a připojení k elektrické síti 230 V smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Znemožněte dětem přístup k ovládání a dálkovému ovládání.



Během obsluhy nezasahujte do závěsu nebo do vnitřního prostoru skříně. Ev. odpojte zařízení/automatiku od elektrické sítě.

#### Ovládání pomocí otočného spínače nebo tlačítka

Stisknutím a držením příslušného tlačítka (NAHORU/DOLŮ)(AUF/AB) resp. otáčením a držením spínací páčky (VLEVO/VPRAVO)(LINKS/RECHTS) se roleta pohybuje zvoleným směrem.

**UPOZORNĚNÍ:** Jakmile tlačítko resp. spínací páčku pustíte, roleta se zastaví.

#### Ovládání pomocí spínače

Stisknutím příslušného tlačítka (NAHORU/DOLŮ)(AUF/AB) resp. otočením spínací páčky (VLEVO/VPRAVO)(LINKS/RECHTS) se roleta pohybuje zvoleným směrem.

**UPOZORNĚNÍ:** Stisknutím tlačítka STOP nebo tlačítka pro opačný směr (podle provedení spínače) resp. otočením spínací páčky zpět se roleta zastaví.

#### Zvláštní podmínky

Při použití, pro něž platí zvláštní podmínky týkající se způsobu použití a místa (např. mateřské školy, zařízení pro postižené) se kupující a výrobce musejí předem dohodnout.

## 5. PÉČE, ÚDRŽBA A OPRAVY

### 5.1 PÉČE

Prosím čistěte vaše rolety minimálně 1x v roce a jen tehdy, když je závěs zcela spuštěný. Ne-  
přidržíte se lamel nebo závěsu, ale používejte bezpečné pomůcky (např. žebřík).

#### UPOZORNĚNÍ:

- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) odpojte zařízení vždy vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Hrozí nebezpečí, že dojde k narušení povrchu lamel působením tlaku a vysoké teploty.
- Dávejte pozor na vystupující hrany (speciálně při čištění parapetu pod vodicími kolejkami).
- Prach odstraňujte měkkým kartáčkem.
- Usazený pyl odstraňte vždy neprodleně.
- Používejte v obchodech běžné, slabé čisticí prostředky pro domácnost a jejich zbytky opláchněte čistou vodou.
- Nepoužívejte abrazivní látky, abrazivní houbičky nebo rozpouštědla (jako např. alkohol, benzín).

### 5.2 ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte části ovládání, zda nejsou viditelně opotřebené či poškozené. Kontrolujte, zda je produkt stabilní.
- Případně poškozené komponenty nechte včas vyměnit odborníkem.
- Rolety nikdy nepoužívejte, pokud je nutné je opravit.
- Dbejte na to, aby opravy prováděl výlučně odborník.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

#### UPOZORNĚNÍ:

- Pokud by např. došlo k přetržení vytahovacího pásku, roleta nekontrolovaně sjede a může se poškodit.
- Údržbové práce, jako např. nastavení koncových poloh, smějí provádět pouze speciálně vyškolení odborníci.

### 5.3 OPRAVY

K výměně opotřebovaných nebo defektních dílů se smějí používat pouze originální náhradní díly. U cizích dílů není zaručeno, že byly zkonstruovány a zhotoveny v souladu s požadovanými nároky a požadovanou bezpečností.

V případě potřeby se obraťte na odborné prodejce.

## 6. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



#### POZOR:

Hrozí poškození zdraví osob a věcí v důsledku neodborně provedené demontáže. Demontáž nechte provádět pouze odbornou firmou.

Demontáž a nová montáž produktu musí být provedena podle aktuálních směrnic a norem odbornou firmou. V každém případě si před demontáží a novou montáží u výrobce vyžádejte chybějící podklady.

Již event. nepoužitelný produkt zlikvidujte v souladu s platnými zákonnými předpisy.

**SERDECZNE GRATULACJE!**

ZDECYDOWAŁEŚ SIĘ NA PRODUKT FIRMY INTERNORM. NALEŻY ON DO ŚWIATOWEJ CZOŁÓWKI POD WZGLĘDEM JAKOŚCI WYKONANIA, DOSKONAŁOŚCI ROZWIĄZAŃ TECHNICZNYCH I ELEGANCJI WZORNICTWA. ZAWARLIŚMY W NIM WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, PŁYNĄCE Z PONAD 85-LETNIEGO DOŚWIADCZENIA W BUDOWIE OKIEN. WYBIERAJĄC INTERNORM, WYBRAŁEŚ PEWNOŚĆ, GWARANTOWANĄ PRZEZ NAJWIĘKSZĄ MARKĘ OKIENNĄ EUROPY.

**ROLETA**

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA

|  |         |
|--|---------|
| <b>1. Wstęp</b>                              |         |
| 1.1. Zasady bezpieczeństwa                   | 78      |
| 1.2. Przeznaczenie                           | 79      |
| <b>2. Informacje na temat produktu</b>       |         |
| 2.1. Dane techniczne                         | 80      |
| 2.2. Dopuszczalne obciążenie wiatrem         | 81      |
| <b>3. Ogólne zasady bezpieczeństwa</b>       | 82   83 |
| <b>4. Obsługa</b>                            |         |
| 4.1. Obsługa ręczna                          | 84      |
| 4.2. Obsługa elektryczna                     | 85      |
| <b>5. Pielęgnacja, konserwacja i naprawa</b> |         |
| 5.1. Pielęgnacja                             | 86      |
| 5.2. Konserwacja                             | 86      |
| 5.3. Naprawy                                 | 87      |
| <b>6. Demontaż i utylizacja</b>              | 87      |

## 1. WSTĘP

Przeczytaj tę instrukcję przed pierwszym użyciem produktu, zapoznając się przede wszystkim z zasadami bezpieczeństwa. Stosowanie się do instrukcji jest ważne dla bezpieczeństwa zarówno Twojego, jak i innych osób. Jej nieprzestrzeganie może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne. W takiej sytuacji producent jest zwolniony z odpowiedzialności za powstałe szkody. Zachowaj tę instrukcję aż do chwili utylizacji produktu, a w razie sprzedaży produktu przekaż ją nabywcy, ponieważ zawiera także informacje na temat pielęgnacji, konserwacji i naprawy.

Ta roleta została dostarczona i zamontowana przez specjalistów w dziedzinie techniki zabezpieczeń przeciwsłonecznych. Naprawy i demontaż powinny być wykonane przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Nie dokonuj samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować jego prawidłowego działania.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat obsługi i konserwacji. Opisano obsługę rolety za pomocą taśmy, korby oraz napędu elektrycznego. Nie omawiano innych rodzajów napędu ani rozwiązań specjalnych.

### 1.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Nieprzestrzeganie odpowiednich instrukcji podczas użytkowania produktu może spowodować uszkodzenie ciała osób i zwierząt, uszkodzenie produktu oraz inne szkody materialne.



Produkt może być użytkowany tylko wtedy, gdy jest całkowicie sprawny technicznie, a osoba obsługująca ma świadomość istniejących zagrożeń, jest zaznajomiona z zasadami bezpieczeństwa i przestrzega niniejszej instrukcji. Niesprawności wpływające na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usuwane.

## 1.2 PRZEZNACZENIE

Zakupiona przez Ciebie roleta to zewnętrzna, opuszczana osłona okna lub drzwi, stanowiąca zimowe i letnie zabezpieczenie przed słońcem, ciepłem oraz zagładaniem do wnętrza pomieszczenia. Ponadto roleta ogranicza przenikanie hałasu, zwiększa bezpieczeństwo oraz chroni fasadę. Zastosowania inne lub wykraczające poza ten opis są sprzeczne z przeznaczeniem produktu. Roletę wolno stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.

Rolety odpowiadają wszystkim właściwym postanowieniom Rozporządzenia w sprawie produktów budowlanych 305/2011.

Opuszczona roleta nie stanowi zabezpieczenia przed wypadnięciem przez okno!

Roleta nie może służyć do podnoszenia lub ciągnięcia innego elementu. Dodatkowe obciążanie rolety doczepionymi przedmiotami jest niedozwolone, gdyż może spowodować jej uszkodzenie. Roleta, która znajduje się w złym stanie technicznym, powinna być wymieniona przez specjalistyczny zakład.

Firma Internorm Fenster GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody, wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

## STOSOWANE SYMBOLE

| Symbol | Zastosowanie lub znaczenie  |
|--------|---|
|        | <b>OSTROŻNIE:</b> oznacza zagrożenie, które może spowodować lekkie obrażenia ciała lub szkody materialne. |



## 2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

### 2.1 DANE TECHNICZNE

Dane techniczne naszych rolet można znaleźć w aktualnym podręczniku produktów, który ma każdy z naszych przedstawicieli.

### DANE NAPĘDU ELEKTRYCZNEGO

| Parameter          | Elero RolTop M |     |     |     | Geiger Solidline Air |    |    | Somfy RS100 io  |    |    |    |
|--------------------|----------------|-----|-----|-----|----------------------|----|----|---|----|----|----|
|                    | M6             | M10 | M20 | M30 | 10                   | 20 | 30 | 6   | 10 | 15 | 20 |
| napięcie zasilania | 1 ~ 230 V      |     |     |     | 1~ 230 V             |    |    | 1~ 230 V  |    |    |    |
| Frekwencja         | 50 Hz          |     |     |     | 50 Hz                |    |    | 50 Hz   |    |    |    |
| moment obrotowy    | 6 do 30 Nm     |     |     |     | 10 do 30 Nm          |    |    | 6 do 20 Nm  |    |    |    |
| prędkość obrotowa  | 14 obr/min.    |     |     |     | 16 obr/min.          |    |    | normalna: 12 - 17 obr/min.<br>powoli: 6 - 10 obr/min. |    |    |    |
| prąd pobierany     | 0,52 do 0,9 A  |     |     |     | 0,47 do 0,8 A        |    |    | 0,3 do 0,8 A  |    |    |    |
| pobór mocy         | 118 do 200 W   |     |     |     | 105 do 180 W         |    |    | 40 do 100 W   |    |    |    |
| stopień ochrony    | IP 44          |     |     |     | IP 44                |    |    | IP 44   |    |    |    |
| praca krótkotrwała | 4 do 5 min.    |     |     |     | 4 do 5 min.          |    |    | 4 min.  |    |    |    |

### EMISJA HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego, zmierzony dla rolety zgodnie z normą EN 12100-2, wynosi poniżej 70 dB (A).

### 2.2 DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE WIATREM

#### Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13569: 2009

Żaluzje – Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem Głębokość wpustu 25 mm

| Szerokość elementu                   | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 | 2250 | 2500 | 2750 | 3000 |
|--------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Pancerz z profilu aluminiowego 37/8  | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    | 0    |
| Pancerz z profilu aluminiowego 52/14 | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 4    | 3    |
| Pancerz z profilu aluminiowego 32/8  | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    | 3    | 2    | 1    |
| Pancerz z profilu PCV 37/8           | 4    | 3    | 2    | 1    | 0    | 0    | 0    | 0    | 0    |
| Pancerz z profilu PCV 52/14          | 6    | 5    | 4    | 3    | 2    | 2    | 1    | 0    | 0    |

#### Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13659: 2009

Zakończenia zewnętrzne - Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem (przy KF45V)

| Szerokość elementu                  | 1000 | 1250 | 1500 | 1750 | 2000 |
|-------------------------------------|------|------|------|------|------|
| Pancerz z profilu aluminiowego 37/8 | 6    | 6    | 5    | 4    | 3    |
| Pancerz z profilu aluminiowego 32/8 | 6    | 6    | 6    | 5    | 4    |
| Pancerz z profilu PCV 37/8          | 4    | 2    | 1    |      |      |

#### Klasy odporności na obciążenie wiatrem wg normy EN 13659: 2009

| Klasy   | 0    | 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|---|------|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Nominalne ciśnienie próbne p (N/m <sup>2</sup> )      | < 50 | 50 | 70  | 100 | 170 | 270 | 400 |
| Bezpieczne ciśnienie próbne 1,5 p (N/m <sup>2</sup> ) | < 75 | 75 | 100 | 150 | 250 | 400 | 600 |

### 3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



#### Ograniczyć dostęp do elementów sterujących

Rolety powinny obsługiwać tylko osoby, które zostały poinstruowane przez specjalistów w tej dziedzinie. Szczególną ostrożność należy zachować wobec osób, które nie potrafią ocenić ryzyka związanego z nieprawidłowym posługiwaniem się roletami. Nie wolno dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi. Piloty zdalnego sterowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



#### Obsługa podczas burzy

W razie silnego wiatru należy zamknąć okno. Uważaj, by nawet podczas Twojej obecności w domu nie powstał przeciąg. Podczas burzy roleta powinna być albo całkowicie podniesiona, albo całkowicie opuszczona.

**WSKAZÓWKA:** Gdy okno jest otwarte, opuszczona roleta może nie wytrzymać bardzo silnego obciążenia wiatrem. Podane klasy odporności na działanie wiatru obowiązują tylko w przypadku zamkniętych okien.



#### Obsługa podczas upału

Podczas silnego upału (>30°C) może dojść do przegrzania rolety, zarówno podniesionej, jak i opuszczonej. Najlepszym rozwiązaniem jest takie uniesienie rolety, by otwarły się szczeliny pomiędzy listewkami. Zapewni to wentylację przestrzeni pomiędzy roletą a oknem. Ponadto w przypadku rolet z PCV zmniejsza się ryzyko deformacji listewek.



#### Obsługa podczas mrozu

Podczas mrozu roleta może zamarznąć. Nie używać wtedy nadmiernej siły, a zamarzniętej rolety najlepiej nie ponosić i nie opuszczać.

**WSKAZÓWKA:** Obsługa rolety będzie znów możliwa po jej odmarznięciu.



#### Miejsce pracy rolety

Ruch rolety nie może być zablokowany.

**WSKAZÓWKA:** Należy pilnować, by w przestrzeni pracy rolety nie znalazły się żadne przeszkody.



#### Nieprawidłowa obsługa

Nie podnosić rolety zbyt wysoko, gdyż może to zakłócić jej działanie.



#### Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nie obciążać produktu dodatkowymi ciężarami.



#### Automatyczna roleta przed drzwiami balkonowymi lub tarasowymi

Jeżeli jedyny dostęp do balkonu lub tarasu jest zamykany roletą sterowaną automatycznie, istnieje ryzyko, że zostaniesz tam zamknięty.

**WSKAZÓWKA:** Gdy wychodzisz na balkon lub taras, wyłącz sterowanie automatyczne. W ten sposób zabezpieczysz się przed zamknięciem.



#### Postępowanie zimą

Automatyczny układ sterujący może się wyłączyć, gdy roletce grozi zamarznięcie.

**WYJĄTEK:** Napędy, które są wyposażone w wyłącznik przeciążeniowy lub funkcję rozpoznawania przeszkody. Silnik bez funkcji rozpoznawania przeszkody: Kiedy roleta jest pokryta śniegiem lub lodem, nie podnosić jej do końca.



#### Przestrzegać czasu pracy silnika

Stosowane silniki nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Wbudowane zabezpieczenie termiczne wyłącza silnik po ok. 4 minutach. Po 10–15 minutach można ponownie używać rolety.

## 4. OBSŁUGA

### 4.1 OBSŁUGA RĘCZNA

#### Taśma (sznur)

Podczas podnoszenia rolety, przez ostatnią 1/3 część odcinka podnosić ją powoli. Nie dobijać mocno rolety do górnego skrajnego położenia. Podczas opuszczania rolety, przez ostatnią 1/3 część odcinka opuszczać ją powoli. Nigdy nie puszczać taśmy.

**WSKAZÓWKA:** Nie szarpać taśmy lub sznura rolety.

Taśmę należy wyciągać ze zwijacza równomiernie i pionowo oraz w taki sam sposób ją zwijać.

**WSKAZÓWKA:** Odchylanie taśmy na bok powoduje jej przyspieszone zużycie. Taśma może się od tego odkształcić, co powoduje potem zakłócenia w działaniu.



#### OSTROŻNIE – USZKODZENIE PRODUKTU

Taśma jest automatycznie zwijana do zwijacza. Taśmę należy stopniowo popuszczać w górę, nie puszczać jej całkowicie.

#### Korba

Przed osiągnięciem górnego położenia krańcowego zwolnić ruch korby. Nie dobijać mocno rolety do górnego skrajnego położenia. Przed osiągnięciem dolnego położenia krańcowego zwolnić ruch korby. Jak tylko wyczujesz opór, zakończ podnoszenie lub opuszczanie rolety. W celu podniesienia rolety należy obracać korbę w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), a w celu opuszczenia w lewo.

**WSKAZÓWKA:** Nie odchylaj korby zbyt mocno. Powoduje to zwiększony opór ruchu i przyspieszone zużycie.



#### OSTROŻNIE USZKODZENIE PRODUKTU

Gdy roleta jest całkowicie podniesiona, nie obracać korby dalej z dużą siłą. Gdy roleta jest całkowicie opuszczona, nie kręć korbą dalej, jak tylko poczujesz opór.

### 4.2 OBSŁUGA ELEKTRYCZNA



Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.



Prace przy instalacji elektrycznej i podłączenie do zasilania 230 V mogą wykonywać tylko osoby posiadające stosowne uprawnienia.



Nie pozwalać, by dzieci miały dostęp do urządzeń sterujących i pilotów zdalnego sterowania.



Gdy roleta się porusza, nie wkładać ręki pomiędzy lamele lub do wnętrza kasety. Jeżeli trzeba, odłączyć urządzenie (sterowanie) od zasilania.

#### Obsługa za pomocą przycisków lub włącznika obrotowego

Naciśnięcie i przytrzymanie odpowiedniego przycisku (W GÓRĘ / W DÓŁ) lub przekręcenie i przytrzymanie włącznika (W LEWO / W PRAWO) powoduje ruch rolety w wybranym kierunku.

**WSKAZÓWKA:** Zwolnienie przycisku lub włącznika powoduje zatrzymanie rolety.

#### Obsługa za pomocą włącznika bistabilnego

Naciśnięcie odpowiedniego przycisku (W GÓRĘ / W DÓŁ) lub przekręcenie włącznika (W LEWO / W PRAWO) powoduje ruch rolety w wybranym kierunku.

**WSKAZÓWKA:** Ruch rolety można zatrzymać przez naciśnięcie przycisku STOP lub przycisku ruchu w przeciwnym kierunku (zależnie od wersji włącznika). W przypadku włącznika obrotowego trzeba go cofnąć do położenia środkowego.

#### Szczególne warunki użytkowania

Jeżeli żaluzja ma być zastosowana w miejscu albo w sposób, dla którego obowiązują szczególne warunki użytkowania (np. w przedszkolu albo dla osób niepełnosprawnych), nabywca musi to omówić z producentem.

## 5. PIELEGNACJA, KONSERWACJA I NAPRAWA

### 5.1 PIELEGNACJA

Należy przeczyścić roletę co najmniej 1x w roku i tylko wtedy, gdy jest ona całkowicie wysunięta. Nigdy nie trzymaj się lameli czy też pancerza, lecz wykorzystaj bezpieczne narzędzia do pracy na wysokości (np. drabina).

#### WSKAZÓWKI:

- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.
- Nigdy nie używać myjki wysokociśnieniowej. Istnieje niebezpieczeństwo, że ciśnienie i wysoka temperatura uszkodzą powierzchnię lameli.
- Uważać na wystające krawędzie (zwłaszcza przy czyszczeniu parapetu pod prowadnicami).
- Do usuwania kurzu używać miękkiej szczotki.
- Osad z pyłków roślin usuwać na bieżąco.
- Stosować powszechnie dostępne, łagodne środki myjące (używane w gospodarstwie domowym), a ich resztki spłukiwać czystą wodą.
- Nie używać środków ściernych, ostrych zmywaków ani rozpuszczalników (np. alkoholu czy benzyny).

### 5.2 KONSERWACJA

- Należy regularnie sprawdzać elementy obsługowe pod względem widocznego zużycia lub uszkodzenia oraz produkt pod względem stateczności.
- Elementy, które uległy uszkodzeniu, powinny być na czas wymienione przez specjalistę.
- Nie używać rolety, gdy konieczna jest jej naprawa.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

#### WSKAZÓWKI:

- W przypadku zerwania taśmy roleta gwałtownie opada i może ulec uszkodzeniu.
- Prace konserwacyjne, takie jak np. ustawianie połączeń krańcowych, mogą być wykonywane tylko przez fachowców.

### 5.3 NAPRAWY

Do wymiany elementów uszkodzonych albo zużytych używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przypadku części pochodzących z innych źródeł nie ma gwarancji, że są one skonstruowane i wyprodukowane tak, by zagwarantować sprawne i bezpieczne działanie urządzenia.

W razie potrzeby zwrócić się do naszego dystrybutora.

## 6. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA



#### OSTROŻNIE:

Nieprawidłowy demontaż może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne. Demontaż zlecać wyłącznie specjalistom!

Demontaż i montaż produktu musi wykonać specjalistyczny serwis, na podstawie aktualnych wytycznych i norm. Jeżeli brakuje jakiejś instrukcji, przed przystąpieniem do pracy zamówić ją u producenta.

Utylizacja nieprzydatnego produktu musi się odbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.





# Internorm®

[www.internorm.com](http://www.internorm.com)